

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

И. о. декана аграрно-
технологического факультета



Димогло А.В.

2022г.

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана филологического
факультета



Корноголуб Е.В.

2022г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.О.03 «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

на 2022/2023 учебный год

Направление
4.35.04.06 Агроинженерия

Профиль
Технические системы в агробизнесе

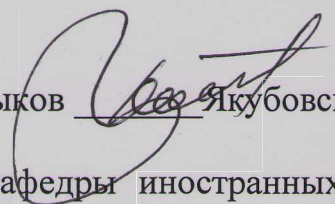
Квалификация (степень)
магистр

Форма обучения
очная

2022 ГОД НАБОРА

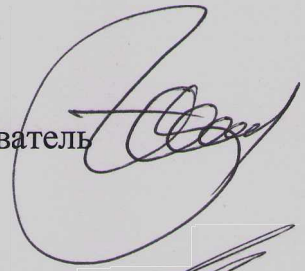
Рабочая программа дисциплины Б1.О.03 «Деловой иностранный язык (Английский)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта, утвержденного Приказом Минобрнауки России №709 от 26.07.2017г. ВО по направлению подготовки 4.35.04.06 Агроинженерия, основной профессиональной образовательной программой «Технические системы в агробизнесе».

Составитель рабочей программы:

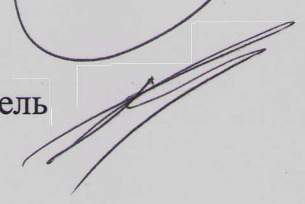
Старший преподаватель кафедры иностранных языков  Якубовская А.А.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков
« 30 » 09 2022г. протокол № 2

И.о. зав. кафедры-разработчика

« 30 » 09 2022г. Якубовская А.А., старший преподаватель 

Зав. выпускающей кафедрой

« 16 » 09 2022г. Димогло А.В., старший преподаватель 

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Основной **целью** освоения курса Б1.О.03 «Деловой иностранный язык (английский)» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования и развитие навыков разговорной речи, а также формирование практического владения английским языком как средством письменного и устного общения в сфере научно производственной деятельности на определенном профессиональном уровне.

Курс предусматривает решение следующих **задач**: овладение магистрами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности, и при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.03 «Деловой иностранный язык» относится к дисциплинам обязательной части блока Б1 учебного плана направления 4.35.04.06 Агроинженерия, в соответствии с Государственным образовательным стандартом ВО. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетные единицы, 180 часа.

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
<i>Универсальные компетенции и индикаторы их достижения</i>		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. ИД-1 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) УК-4.2.

		ИД-2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. УК-4.3. ИД-3 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Форма обучения	Семестр (оч.ф)	Трудоем- кость, з.е. /часы	Количество часов					Форма контроля
			В том числе				Самостоятельная работа (СР)	
			Аудиторных					
			Всего	Лекций (Л)	Практических (ПЗ)	Лабораторных занятий (ЛЗ)		
Очная	1	1/36	36	-	-	36	-	-
	2	4/144	36	-	-	36	72	Экзамен (36ч)
	Итого:	5/180	72	-	-	72	72	Экзамен (36ч)

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ Раздела	Наименование раздела	Количество часов									
		Всего		Аудиторная работа						СР	
				Л		ПЗ		ЛЗ			
		оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф
1	Вводный курс.	36						18		18	
2	Формы организации бизнеса. Реклама.	36						18		18	
3	Специфика составления документов. Контракт. Инструкция.	36						18		18	
4	Устройство на работу. Анкета. Резюме.	36						8		8	
5	Сопоставление профессионального и непрофессионального переводов.							6		6	
6	Особенности структуры и перевода делового письма.							4		4	
	Контроль	36									
Итого:		180						72		72	

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

(отдельные таблицы для лекций, практических (семинарских) занятий, лабораторных занятий и самостоятельной работы обучающихся)

Лабораторные занятия

I семестр

№ п/ п	Номер раздела дисциплины	Объем часов оч.ф/з. ф		Тема лабораторных занятий.	Учебно- наглядные пособия
		оч.ф	з.ф		
1. Вводный курс					
1	1	2		Text: About Myself . Grammar training	методическое пособие,

					раздаточный материал
2	1	2		Text: Modern Computers In Our Life. Grammar training	раздаточный материал
3	1	2		Text: English as a world language. Grammar training	методическое пособие
4	1	2		Text: My University. Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
5	1	2		Text: My Home Town Tiraspol. Grammar training	методическое пособие
6	1	2		Text: Our Republic. Grammar training	методическое пособие
7	1	2		Text: The United Kingdom of GB. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
8	1	2		Text: Education in Great Britain. Grammar training	методическое пособие
9	1	2		Text: American Traditions and Customs. Grammar training	карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	18			
2. Формы организации бизнеса. Реклама.					
10	2	2		Text: The United Kingdom of GB. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
11	2	2		Text: Education in Great Britain. Grammar training	методическое пособие
12	2	2		Text: Places of Interest in GB. Revision.	методическое пособие
13	2	2		Text: The System of Education in the United States of America.. Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
14	2	2		Text: USA Government. Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
15	2	2		Text: American Traditions and Customs.	карточки с

				Grammar training	заданиями
16	2	2		Text: The Academician Degrees in America. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
17	2	2		Text: The academician Degrees in the UK. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
18	2	2		Revision.	методическое пособие, карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	18	-		
	ВСЕГО	36			

II семестр.

№ п/ п	Номер раздела дисциплины	Объём часов		Тема лабораторных занятий.	Учебно- наглядные пособия
		оч .ф .	За оч .ф .		
3. Специфика составления документов. Контракт. Инструкция.					
19	3	2	2	Text: Resume Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
20	3	2	2	Text: Annotation. Grammar training	методическое пособие
21	3	2		Text: Essey Grammar training	методическое пособие
22	3	2		Instruction. The visit of a foreign partner. (встреча в аэропорту, знакомство, профессии, приветствия, благодарности, прощание, формы обращения).	методическое пособие, раздаточный материал

				Великобритания (общие сведения, политико-административное устройство) Grammar training	
23	3	2		Job hunting. (анкета, сопроводительное письмо, резюме и CV, интервью, благодарственное письмо) США (общие сведения, политико-административное устройство) Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
24	3	2		On a business trip. (телефонный разговор с компанией, заказ мест в гостинице, покупка билета на самолёт) Глобальная компьютерная сеть Internet. Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
25	3	2		Arrival. Прибытие в страну изучаемого языка (таможенный и паспортный контроль, в аэропорту, на вокзале, расписание, городской транспорт) Канада (общие сведения, политико-административное устройство) Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
26	3	2		Everyday life and service. (гостиничный сервис, питание, рестораны, закусочные, прокат автомобилей, вызов экстренной помощи) Австралия (общие сведения, политико-административное устройство) Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
27	3	2		The Contract. (предмет контракта, сроки поставки, условия оплаты, страхование, санкции, форс- мажор)	методическое пособие, раздаточный материал

				В банке (о системе кредитных карточек) Grammar training	
	Итого по разделу часов:	18			
4. Устройство на работу. Анкета. Резюме.					
28	4	2		At the company office. (знакомство с фирмой, обсуждение планов дальнейшей работы) Театры и развлечения в Англии	методическое пособие, карточки с заданиями
29	4	2		Wholesaling and retailing. Дух организации. Способы организации бизнеса. Здравоохранение. У врача. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
30	4	2		Text: Career in Engineering. Grammar training	методическое пособие, раздаточный материал
31	4	2		Revision. Grammar: Control test	карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	8			
5. Сопоставление профессионального и непрофессионального переводов.					
32	4	2		Специфика ведения переговоров. Заказ. Подтверждение и отклонение заказов. Multitasking. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
33	4	2		Money, Money, Money... (формы оплаты, денежные средства, валюты) Деньги и чеки в Англии и США. Интервью с мультимиллионером	методическое пособие, карточки с заданиями

				Внешняя торговля Grammar training	
34	4	2		Letters (письмо- запрос, письмо- рекомендация, письмо-предложение) Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	6			
6. Особенности структуры и перевода делового письма.					
35	4	2		Worse things happen... (претензии и жалобы, недопоставка, повреждения, нарушение условий контракта) Малый бизнес в США. Grammar training	методическое пособие, карточки с заданиями
36	4	2		Revision	методическое пособие, карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	4			
	ИТОГО:	36			

Самостоятельная работа обучающегося по очной форме обучения
II семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Наименование раздела: Вводный курс.			
Раздел 1	1.	Тема: About Myself . Подготовить устное высказывание	2
	2.	Тема: English as a world language. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
	3.	Тема: My home town. My University. 1. работа со словарем.	4

		2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	
	4.	Тема: My home town. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4
	5.	Тема: Our Republic 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
Итого по разделу часов			18

Наименование раздела: Формы организации бизнеса. Реклама.

Раздел 2	1.	Тема: The United Kingdom of GB. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	2.	Тема: Education in Great Britain. 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	4
	3.	Тема: Places of Interest in GB. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	4
	4.	Тема: The United States of America 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	4
	5.	Тема: American Traditions and Customs. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	4
Итого по разделу часов			18

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Наименование раздела: Специфика составления документов. Контракт. Инструкция.			
	1.	Text: Resume Grammar training	2

Раздел 3	2.	Text: Annotation. Grammar training	4
	3.	Text: Essey Grammar training	4
	4.	Instruction. The visit of a foreign partner. (встреча в аэропорту, знакомство, профессии, приветствия, благодарности, прощание, формы обращения). Великобритания (общие сведения, политико-административное устройство) Grammar training	4
	5.	Job hunting. (анкета, сопроводительное письмо, резюме и CV, интервью, благодарственное письмо) США (общие сведения, политико-административное устройство) Grammar training	4
Итого по разделу часов			18
Наименование раздела: Устройство на работу. Анкета. Резюме.			
Раздел 4.	1.	Presentation of the Article Индивидуальные задания	2
	2.	Специфика ведения переговоров. Составление диалогов	2
	3.	The Role of Human Beings in Modern Society Реферат	2
	4.	Resume	2
Итого по разделу часов			8
Наименование раздела: Сопоставление профессионального и непрофессионального переводов.			
Раздел 5.	1.	Синхронный перевод	2
	2.	Реферативный перевод	2
	3.	Аннотационный перевод.	2
Итого по разделу часов			6
Наименование раздела: Особенности структуры и перевода делового письма.			
Раздел 6.	1.	Лексика делового письма	2
	2.	Клише и штампы	4
Итого по разделу часов			4
ИТОГО:			72

--	--

Примечание: *ДЗ* – домашнее задание; *СИТ* – самостоятельное изучение темы, *ИДЛ* – изучение дополнительной литературы. Допускается использование других сокращений, при условии указания расшифровки под таблицей.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)
Не предусмотрены.

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/ п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляр ов	Электрон ная версия	Место Размещения электронной версии
	Основная литература					
1.	English for Masters.	Маркушевская Л.П., Чарская Т.К., Ермошина Н.В., Крашенинникова Н.Н., Калабина С.Е.	2010	-	Эл. версия	https://nashol.com
2.	Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей	Жосан Д.К.	2015	-	Эл. версия	http://spsu.ru
3.	Английский язык для инженеров, English for	Коваленко И.Ю.	2015	-	Эл. версия	https://nashol.com

	Engineers					
4.	Ремесло технического переводчика	Климзо Б.Н.	2011	-	Эл. версия	http://nsc.ru
5.	English for Computer Science Students	Смирнова Т.В	2012	-	Эл. версия	pdfdrive.com
6.	Бизнес-курс английского языка	Богацкий И., Дюканова И.	2000		Эл. версия	
	Дополнительная литература					
.	Общий курс научно- технического перевода	Коваленко А.Я.	2004		Эл. версия	http://www.tnu.in.ua/
8.	Английский язык без проблем	Кубарьков Г.Л.	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
9.	English Verbs and Tenses	Kenna Bourke	2003		Эл. версия	http://en.bookfi.net/
10.	Oxford English for Computing	Keith Boeckner			Эл. версия	rutracker.org/forum/
11.	Operating the Computer	Кистол Л.П.	2007	50		
12.	Grammar Spectrum2	Mark Harrison	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
13.	Современный англо-русский, русско- английский словарь	Мюллер В.К.	2016		Эл. версия	https://nashol.com/
14.	Grammar Spectrum2	Norman Coe	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
15.	Тюнина Е.В.	The Internet Technologies	2005	50	-	-
Итого по дисциплине: печатных изданий -14 %; электронных - 86 %						

6.2. Программное обеспечение и Интернет- ресурсы

<http://engmaster.ru/topic/3043>

http://www.english-easy.info/tests/tests_Modal_Verbs.php

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Приведены в УМКД.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

- компьютерный класс (кабинет 316)
- методические разработки и основная литература в электронном варианте;
- проектор
- ноутбук

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Методические рекомендации к лабораторным занятиям по дисциплине «Иностранный язык (английский)»

Магистрант должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

Каждое занятие начинается с поурочного словаря на английском и русском языках. Терминология урока задает психологическую установку по данной теме на несколько учебных часов и на самостоятельную работу.

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу в классе целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1200--1500 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов и приобретении ими необходимых переводческих навыков и умений.

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

Пассивные: устный опрос, тестирование.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Методические указания по самостоятельному выполнению практических заданий

Успешное овладение любой информацией на английском языке во многом зависит от эффективности самостоятельной работы студентов. Студент должен помнить, что языком нужно заниматься ежедневно, мозг нуждается в постоянной тренировке. Исследование кривых забывания показало, что забывание происходит наиболее интенсивно в первые 6 часов после запоминания. Если информацию требуется запечатлеть на длительный срок, ее целесообразно повторить через 15 – 20 минут, затем через 8 – 9 часов и через 24 часа. На прочность запоминания влияют особенности самоинструкции или временной установки. Студенты смогут лучше запомнить необходимый для усвоения материал, если поставят перед собой задачи запоминания: на полноту; на точность; на прочность.

Личная установка повлияет не только на сам факт запоминания, но и на длительность запоминания. Студенту следует больше фраз проговорить по дороге домой (например, в транспорте) или дома (например, когда убираете квартиру).

Как запомнить «незапоминающийся, непослушный» материал. Не следует «зубрить», запоминать механически, в отрыве от контекста. Студент должен постараться представить себе, «увидеть» те предметы или явления, которые обозначаются словами английского языка. соотнести заучиваемую фразу с определенной ситуацией и повторить её не менее 7 раз, а также уделять особое внимание «готовым фразам», которые можно использовать в максимальном количестве случаев.

Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Как подготовить пересказ текста

Для подготовки пересказа текста студенту следует, прежде всего, составить план его содержания, опираясь на основные мысли и факты, описываемые в каждом из абзацев. Для того, чтобы раскрыть на иностранном языке пункты составленного плана, Вы можете заранее подготовить список ключевых слов (1-3 слова по каждому пункту). До начала

пересказа обязательно проверьте, умеете ли Вы правильно произносить ключевые слова, обратите особое внимание на ударения.

Хорошо подготовленный пересказ является результатом **многократного устного** изложения содержания прочитанного текста с опорой на план - записанный на бумаге или сохраняемый в памяти. При этом главным залогом качества пересказа является постоянный тщательный **самоконтроль** в процессе речи порядка слов, правильности оформления глагола-сказуемого, правильного употребления предлогов, союзов, соблюдения других основных правил построения предложений на изучаемом иностранном языке.

Не записывайте полный текст «пересказа». В качестве опоры лучше составить подробный план. Еще лучше пытаться держать план в голове, как мы делаем это, пересказывая тексты на родном языке. Нельзя также заучивать наизусть куски текста, даже если Вы написали его сами. Это в большинстве случаев приводит к бездумному воспроизведению текста, при котором теряются важные элементы структуры предложений. Текст становится непонятным для слушающих, не происходит общения на иностранном языке. В результате, получение положительной оценки становится невозможным.

Раскрывая пункты плана, старайтесь говорить короткими ясными предложениями, четко сформулировав мысль до того, как начнете выражать ее на иностранном языке.

Пересказ текста не является воспроизведением наизусть заранее написанного полного текста. Пересказ – это один из видов подготовленной устной речи, которую, в первую очередь, отличает возможность по-разному формулировать одну и ту же мысль. Пересказ текста – это устное изложение содержания текста от своего лица собственными словами по заранее продуманному логическому плану.

Подготовка пересказов может и должна стать для Вас эффективным инструментом расширения словарного запаса и развития умений устной речи на иностранном языке

9. Технологическая карта дисциплины

Курс 1. Группа АТ 22ДР68АЖ1, семестр 1,2 – контрольно-рейтинговая система не используется.